

Score

From the SAVAE recording "Native Angels"

# Hanacpachap cussicuinin

JUAN PÉREZ BOCANEGRA

(fl. c. 1598–1631)

Arranged and edited

by Christopher Moroney

## "The happiness of the upper world"

**Note on phonetic lyrics:** 'é' is pronounced like the vowel in English *day* but without the diphthong; 'ee' is pronounced like the double vowel in English *sleep*; 'ah' is pronounced like the initial vowel in English *father*; 'aw' is pronounced like the *o* in English *storm*; 'oh' is pronounced like the vowel in English *owe* but without the diphthong; 'oo' is pronounced like the double vowel in English *moon*; 'ch' is pronounced as in English *church*; an underlined 't' indicates a voiced dental fricative (Spanish 't'); an 'r' is pronounced with one flip of the tip of the tongue; CAPITALIZED syllables indicate word stress.

Moderate processional  $\text{♩} = 50$

Wankara or Bombo *mf*

Chaqchas *mf*

Gourd rattle *mf* shake rattle

A

S. *mp*

1. Ha - nac - pa - chap cu - ssi - cui - nin, hua - ran cac - ta mu - chas - cai - qui,  
*hah - nahk - PAH-chahp koo-see - KWEE-need, WAH - rahn KAHK-tah moo-chahs - KAHY - kee,*

A. *mp*

1. Ha - nac - pa - chap cu - ssi - cui - nin, hua - ran cac - ta mu - chas - cai - qui,  
*hah - nahk - PAH-chahp koo-see - KWEE-need, WAH - rahn KAHK-tah moo-chahs - KAHY - kee,*

T. *mp*

1. Ha - nac - pa - chap cu - ssi - cui - nin, hua - ran cac - ta mu - chas - cai - qui,  
*hah - nahk - PAH-chahp koo-see - KWEE-need, WAH - rahn KAHK-tah moo-chahs - KAHY - kee,*

B. *mp*

1. Ha - nac - pa - chap cu - ssi - cui - nin, hua - ran cac - ta mu - chas - cai - qui,  
*hah - nahk - PAH-chahp koo-see - KWEE-need, WAH - rahn KAHK-tah moo-chahs - KAHY - kee,*

Wan. *mp*

Cha. *mp*

Rat. *mp*

Hanacpachap cussicuinin - Score

15

S. *Yu - pai - ru - ru pu - coc - mall - qui, ru - na cu - nap su - ya -*  
*yoo - pahy - ROO - roo poo - kawk - MAHL - kee, roo - nah - KOO - nahp soo - yah -*

A. *Yu - pai - ru - ru pu - coc - mall - qui, ru - na cu - nap su - ya -*  
*yoo - pahy - ROO - roo poo - kawk - MAHL - kee, roo - nah - KOO - nahp soo - yah -*

T. *Yu - pai - ru - ru pu - coc - mall - qui, ru - na cu - nap su - ya -*  
*yoo - pahy - ROO - roo poo - kawk - MAHL - kee, roo - nah - KOO - nahp soo - yah -*

B. *Yu - pai - ru - ru pu - coc - mall - qui, ru - na cu - nap su - ya -*  
*yoo - pahy - ROO - roo poo - kawk - MAHL - kee, roo - nah - KOO - nahp soo - yah -*

15

Wan.

Cha.

Rat.

21

S. *cui - nin, call - pan - nac - pa que - mi cui - nin, Huac - ias - cai -*  
*KWEE - neen, kahl - pah - NAHK - pah ké - mee - KWEE - neen, wakh - yahs - KAHY -*

A. *cui - nin, call - pan - nac - pa que - mi cui - nin, Huac - ias -*  
*KWEE - neen, kahl - pah - NAHK - pah ké - mee - KWEE - neen, wakh - yahs -*

T. *cui - nin, call - pan - nac - pa que - mi cui - nin, Huac - ias -*  
*KWEE - neen, kahl - pah - NAHK - pah ké - mee - KWEE - neen, wakh - yahs -*

B. *cui - nin, call - pan - nac - pa que - mi cui - nin, Huac - ias - cai -*  
*KWEE - neen, kahl - pah - NAHK - pah ké - mee - KWEE - neen, wakh - yahs - KAHY -*

21

Wan.

Cha.

Rat.

B

27

S. *f*  
 ta. ta.  
 tah. tah.

A. *f*  
 cai ta.  
 KAHY tah.

T. *f*  
 cai ta.  
 KAHY tah.

B. *f*  
 ta. ta.  
 tah. tah.

2. U - ya - ri - huai mu - chas - cai - ta  
 oo - yah - REE - wahy moo - chas - KAHY - tah,

27

Wan. *mf*

Cha. *mf*

Rat. *mf*

33

S. *mf*  
 Dios - pa - ram - pan Dios - pa - ma - man, Yu - rac - toc - to ha - man - cai -  
 dyohs - pah - RAHM - pahn dyohs - pah - MAH - mahn, yoo - rahk - TAWK - taw hah - mahn - KAHY -

A. *mf*  
 Dios - pa - ram - pan Dios - pa - ma - man, Yu - rac - toc - to ha - man - cai -  
 dyohs - pah - RAHM - pahn dyohs - pah - MAH - mahn, yoo - rahk - TAWK - taw hah - mahn - KAHY -

T. *mf*  
 Dios - pa - ram - pan Dios - pa - ma - man, Yu - rac - toc - to ha - man - cai -  
 dyohs - pah - RAHM - pahn dyohs - pah - MAH - mahn, yoo - rahk - TAWK - taw hah - mahn - KAHY -

B. *mf*  
 Dios - pa - ram - pan Dios - pa - ma - man, Yu - rac - toc - to ha - man - cai -  
 dyohs - pah - RAHM - pahn dyohs - pah - MAH - mahn, yoo - rahk - TAWK - taw hah - mahn - KAHY -

33

Wan. *mf*

Cha. *mf*

Rat. *mf*

Hanacpachap cussicuinin - Score

39

S. man, *mahn* Yu - pas - ca - lla, coll - pas - cai - ta Hua - huar - qui - man su - yus -  
*yoo-pahs-KAH* - *lyah, kawl-pahs* - *KAHY-tah* *wah-wahr-KEE* - *mahn soo-yoos* -

A. man, *mahn* Yu - pas - ca - lla, coll - pas - cai - ta Hua - huar - qui - man su - yus -  
*yoo-pahs-KAH* - *lyah, kawl-pahs* - *KAHY-tah* *wah-wahr-KEE* - *mahn soo-yoos* -

T. man, *mahn* Yu - pas - ca - lla, coll - pas - cai - ta Hua - huar - qui - man su - yus -  
*yoo-pahs-KAH* - *lyah, kawl-pahs* - *KAHY-tah* *wah-wahr-KEE* - *mahn soo-yoos* -

B. man, *mahn* Yu - pas - ca - lla, coll - pas - cai - ta Hua - huar - qui - man su - yus -  
*yoo-pahs-KAH* - *lyah, kawl-pahs* - *KAHY-tah* *wah-wahr-KEE* - *mahn soo-yoos* -

39

Wan.

Cha.

Rat.

45

S. cai - ta Ri - cu - chi llai.  
*KAHY-tah* *ree - koo-CHEE* *lyahy*

A. cai - ta Ri - cu - chi - llai.  
*KAHY-tah* *ree - koo - CHEE - lyahy*

T. cai - ta Ri - cu - chi - llai.  
*KAHY-tah* *ree - koo - CHEE - lyahy*

B. cai - ta Ri - cu - chi - llai.  
*KAHY-tah* *ree - koo-CHEE - lyahy*

45

Wan.

Cha.

Rat. niente